



KD-PENOFINE

Pen needles

List of compatible pens:

Owen Mumford	AutoPen®	✓
DONGBAO	YpsoPen®	✓
Novo Nordisk	NovoPen® 3	✓
	NovoPen® 4	✓
	NovoPen® Junior	✓
	NovoMix®30 FlexPen®	✓
Ypsomed	YpsoPen®	✓
BD Medical	Puregon Pen®	✓
Bioton	GensuPen2	✓
	GensuPen Improve	✓
Eli Lilly	Luxura HumaPen®	✓
	HumaPen®	✓
	HumaPen® Ergo	✓
	Saline KwikPen™	✓
	Luxura HD HumaPen®	✓
Sanofi Aventis	HumaPen® Ergo II	✓
	OptiPen® Pro 1	✓
	TactiPen®	✓
Lantus	Sanofi Aventis Lantus	✓
	Lantus® SoloStar®	✓
Gan & Lee	GanLee Pen®	✓

Date of last revision: 2019-09-17 50210



EN Do not use if package is damaged

SE Ska inte användas om förpackningen är skadad

FI Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

DK Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget

NO Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet

NL Niet gebruiken als verpakking beschadigd is

PL Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone

SE

Pennkanyl

KD-PENOFINE sterila pennkanyler för engångsbruk är kanyler avsedda att anslutas till kompatibla insulinpennor för insulinadministrering inom ramen för ett behandlingsprogram för diabetes mellitus.

Bruksanvisning:

- Kontrollera kompatibiliteten mellan pennkanylen och insulinpennan – en lista över kompatibla pennor finns i tabellen.
- Kontrollera att produkten och förpackningen är hela före användning och att utgångsdatumet inte passerats.
- Använd inte produkten om den individuella förpackningen redan är öppnad eller skadad då enheten i så fall inte längre är steril.
- Använd inte produkten efter utgångsdatumet.
- Använd produkten omedelbart när den individuella förpackningen öppnats.
- Anslut pennkanylen till insulinpennan.
- Kontrollera att insulinläkemedlet kommer ut ordentligt inför varje injektion. Ha alltid pennkanyler i reserv om de behöver bytas ut.
- Använd den teknik som rekommenderas av din läkare vid administrering. När pennkanylen har förts in trycker du ner injektionsknappen helt. Var noga med att inte ändra vinkeln på insulinpennan. Om du märker att läkemedlet droppar när du dragit ut kanylen från huden ska du hålla den införd längre nästa gång, med samma dosering.
- När injektionen är klar tar du bort kanylen från pennan och kasserar den i en lämplig behållare i enlighet med gällande förordningar och riktlinjer.

Varningar/anmärkningar:

- Fråga din läkare vilken kanylängd som är lämpligast och vilken injektionsteknik som ska användas.
- Följ alltid läkarens anvisningar.
- Personer med nedsatt mental/fysisk förmåga bör få hjälp att använda produkten.
- Pennkanylen är endast avsedd för engångsbruk – använd alltid en ny kanyl vid varje injektion och kassera den direkt efteråt. Återanvändning av denna engångsprodukt kan ge upphov till infektioner eftersom en använd kanyl inte längre är steril. Dessutom kan injektioner med en redan använd kanyl vara mer smärtsamma då smörjmedlet försvunnit och spetsen är deformerad.
- Förvara aldrig insulinpennan med en kanyl monterad då den monterade kanylen skapar en öppen kanal till insulinläkemedlet i ampullen – insulinläkemedlet kan förändras (t.ex. kristallisering) eller förorenas, luft kan komma in i ampullen och doseringen kan bli felaktig.

FI

Insuliinikynäneulat

KD-PENOFINE neulat ovat insuliinikynään kiinnitettäviä steriilejä kertakäyttöneuloja. Neulat on tarkoitettu diabetespotilaiden insuliinihoitoon.

Käyttöohjeet:

- Varmista, että insuliinikynän neulat ovat yhteensopivia insuliinikynän kanssa. Taulukossa on lueteltu kaikki insuliinikynät, joissa saa käyttää näitä neuloja.
- Ennen käyttöä tarkasta, että tuote ja tuotepakkaus ovat ehjiä. Varmista myös tuotteen viimeinen käyttöpäivä.
- Älä käytä tuotetta, jos yksittäispakkaus on avattu tai vaurioitunut. Tällöin tuote ei ole enää steriili.
- Ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Käytä tuote heti, kun yksittäispakkaus on avattu.
- Kiinnitä neula insuliinikynään.
- Ennen insuliinin pistämistä varmista, että laite annostelee insuliinia oikein. Pidä aina mukanasi insuliinikynän varaneuloja.
- Pistä insuliini lääkärisi antamien ohjeiden mukaan. Kun kynä neuloinen on sopivassa paikassa iholla, paina pistospainike kokonaan alas. Pidä insuliinikynä koko ajan samassa asennossa. Jos huomaat lääketä tippuvan neulan irrotuksen jälkeen, pidä neulaa paikallaan pidempään seuraavalla kerralla ja pistä sama insuliinimäärä.
- Kun olet pistänyt ohjeen mukaisen insuliinimäärän, irrota neula kynästä ja hävitä se kunnan jätehuoltosääntöjen mukaisesti.
- Kysy lääkäriltäsi, minkä pituinen insuliinineula ja mikä pistostekniikka sopivat juuri sinulle.
- Noudata aina lääkärisi antamia ohjeita.
- Henkisesti tai fyysisesti rajoitteisia on autettava laitteen käytössä..
- Insuliinikynän neula on kertakäyttöinen. Käytä jokaiseen pistokseen aina uutta neulaa, ja poista käytetty neula heti käytöstä. Tämän kertakäyttölaitteen uu- delleenkäyttö voi aiheuttaa tulehduksia, sillä käytetty neula ei ole enää steriili. Käytettyä neulalla pistäminen voi sattua, sillä siinä ei ole enää voiteluainetta eikä neulan kärki ole enää terävä.
- Älä säilytä neulaa kiinni insuliinikynässä, sillä neula on avoin kanava ampullin sisällä olevaan insuliiniin. Insuliini saattaa muuttaa muotoaan (esim. kiteytyä) tai saastua, ampulliin saattaa päästä ilmaa ja kynän annostelu saattaa muuttua epätarkaksi.

Varoitukset / huomautukset:

DK

Penkanyler

KD-PENOFINE sterile penkanyler til engangsbrug er beregnet til at blive anvendt til compatible insulinpenne, til administration af insulin inden for rammerne af et diabetes mellitus-behandlingsregime.

Brugsanvisning:

- Kontrollér, at penkanylen og insulinpennen er compatible. En liste over compatible penne findes i tabellen.
- Inden brug skal udløbsdatoen kontrolleres, og det skal kontrolleres, at produktet og pakken er intakt.
- Må ikke anvendes, hvis den enkelte pakning er åben eller beskadiget, da enheden i så fald ikke længere er steril.
- Må ikke anvendes efter udløbsdatoen.
- Produktet skal anvendes umiddelbart efter åbning af den enkelte pakning.
- Sæt penkanylen på insulinpennen.
- Sørg for at insulinmedicinen løber korrekt ud før hver injektion. Sørg altid for at have ekstra penkanyler, hvis penkanylen skal udskiftes.
- Brug den stikketeknik din læge har anbefalet. Når penkanylen er isat, skal du trykke injektionsknappen helt ned og være omhyggelig med ikke at ændre vinklen på insulinpennen. Hvis du bemærker, at medicinen drypper, når kanylen er blevet fjernet fra huden, skal du holde kanylen inde i længere tid, næste gang du anvender samme dosis.
- Når injektionen er færdig, skal du fjerne kanylen fra pennen og kassere den i en passende beholder i overensstemmelse med gældende forskrifter og retningslinjer.

Advarsler/bemærkninger:

- Spørg din læge, hvilken kanylængde der er mest egnet, og hvilken injektionsteknik der skal anvendes.
- Følg altid lægens anvisninger.
- Personer med nedsatte mentale eller fysiske evner bør hjælpes, når de bruger enheden.
- Penkanylen er kun til engangsbrug. Brug altid en ny kanyle til hver injektion, og kassér den umiddelbart efter. Hvis penkanyle genanvendes, kan det medføre infektioner, da en brugt kanyle ikke længere er steril. Desuden kan injektion med en allerede brugt kanyle være mere smertefuld, da smørmedlet fjernes, og spidsens form deformeres.
- Insulinpennen må ikke opbevares med en penkanyle påsat, da den påsatte kanyle giver en åben kanal til insulinmedicinen i ampullen, hvilket betyder, at insulinmedicinen kan ændres (f.eks. krystallisere) eller kontamineres; at der kan trænge luft ind i ampullen, og at dosis kan blive unøjagtig.



NO

Pennekanyler

KD-PENOFINE sterile pennekanyler for engangsbruk er kanyler som skal brukes med kompatible insulinpennar for å injisere insulin i pasienter med diabetes.

Bruksanvisning:

- Påse at pennekanylen og insulinpennen er kompatible. Du finner en oversikt over kompatible insulinpennar i tabellen.
- Kontroller produktet og forpakningen før bruk, og kontroller også utløpsdatoen.
- Kanylen må ikke brukes hvis forpakningen er åpnet eller skadet. Da vil den ikke lenger være steril.
- Må ikke brukes etter utløpsdatoen.
- Produktet må brukes umiddelbart etter at forpakningen er åpnet.
- Fest pennekanylen til insulinpennen.
- Påse at insulinet kommer ut av kanylen før du injiserer det. Ha alltid reservekanyler for hånden.
- Bruk den injeksjonsteknikken legen din har anbefalt. Når pennekanylen er stukket inn, trykker du injeksjonsknappen helt ned. Vær forsiktig, slik at du ikke endrer insulinpennens vinkel. Hvis du merker at det drypper fra kanylen når den er fjernet fra huden, må du vente lenger før du trekker den ut neste gang du bruker samme dosering.
- Når injeksjonen er fullført, fjerner du kanylen fra pennen og kaster den i egnet beholder i tråd med gjeldende regelverk og retningslinjer.

Advarsler/merknader:

- Snakk med legen for å få informasjon om egnet kanylengde og injeksjonsteknikk.
- Følg alltid anbefalingene fra legen.
- Personer med reduserte mentale/fysiske evner må få hjelp til å bruke enheten.
- Pennekanylen er kun til engangsbruk. Bruk alltid en ny kanyle til hver injeksjon, og kast den umiddelbart etterpå. Hvis engangsproduktet brukes flere ganger, kan det føre til infeksjoner, siden en brukt kanyle ikke lenger er steril. I tillegg kan injeksjoner med en brukt kanyle være mer smertefulle, siden smøremiddelet er borte og spissen er deformert.
- Insulinpennen skal aldri oppbevares med pennekanylen montert, siden kanylen er en åpen kanal til insulinet som er i patronen. Insulinet kan påvirkes (krystalliseres) eller bli forurenset, det kan komme luft inn i patronen og doseringen kan bli feil.

EN

Pen needles

KD-PENOFINE sterile pen needles for single use are needles intended to be connected to compatible Insulin pens for Insulin administration within the frame of a diabetes mellitus treatment regimen.

Instructions for use:

- Check the compatibility between the pen needle and the Insulin pen – a list of compatible pens is provided in the table.
- Check the product and package integrity prior to use and also the expiry date.
- Do not use if the individual package is already opened or damaged as the device is no longer sterile in this case.
- Do not use after the expiry date.
- Use the product immediately after opening the individual package.
- Connect the pen needle to the Insulin pen.
- Make sure that the Insulin medication comes out properly before each injection. Always keep backup pen needles as a replacement.
- Use the technique recommended by your doctor for administration. Once the pen needle is inserted, press the injection button all the way down, being careful not to change the angle of the Insulin pen. If, after the needle is removed from the skin, you notice medication dripping, keep the needle inserted longer the next time, at the same dosage.
- When the injection is completed, remove the needle from the pen and discard it in an appropriate container in accordance with applicable regulations and guidelines.

Warnings/Notes:

- Consult your doctor regarding the most suitable needle length and injection technique to be used.
- Always follow your doctor's instructions.
- People with reduced mental/physical capacities should be assisted while using the device.
- The pen needle is for single use only – always use a new needle for each injection and discard it directly afterwards. Re-use of this single-use device might lead to infections as a used needle is no longer sterile. Furthermore, injections with an already used needle might be more painful as the lubricant is removed and the tip shape is deformed.
- Never store the Insulin pen with a mounted pen needle as the mounted needle provides an open channel to the Insulin medication inside the cartridge - the Insulin medication may be altered (e.g. crystallization) or contaminated, air may enter into the cartridge and dosage might become inaccurate.

NL

Pennaalden

KD-PENOFINE steriele pennaalden voor eenmalig gebruik zijn naalden die bedoeld zijn om te worden bevestigd op compatibele insulinepennen voor toediening van insuline in het kader van een behandelregime voor diabetes mellitus.

Gebruiksaanwijzing:

- Controleer de compatibiliteit tussen de pennaald en de insulinepen; in de tabel vindt u een lijst met compatibele pennen.
- Controleer vóór gebruik de integriteit van het product en de verpakking alsmede de uiterste houdbaarheidsdatum.
- Niet gebruiken als de individuele verpakking al geopend of beschadigd is omdat het product dan niet meer steriel is.
- Niet gebruiken na de uiterste houdbaarheidsdatum.
- Gebruik het product onmiddellijk na het openen van de individuele verpakking.
- Bevestig de pennaald op de insulinepen.
- Zorg ervoor dat het insulinepreparaat goed naar buiten komt voor elke injectie. Zorg dat er altijd back-up pennaalden aanwezig zijn ter vervanging.
- Gebruik de door uw arts aanbevolen techniek voor toediening. Zodra de pennaald is ingebracht, drukt u de injectieknop helemaal in, waarbij u erop moet letten de hoek van de insulinepen niet te veranderen. Indien u, nadat de naald uit de huid is gehaald, merkt dat er nog preparaat uit druppelt, moet u de volgende keer bij dezelfde dosering de naald langer in de huid houden.
- Wanneer de injectie klaar is, haal dan de naald van de pen en gooi de naald weg in een geschikte container in overeenstemming met toepasselijke voorschriften en richtlijnen.

Waarschuwingen/opmerkingen:

- Raadpleeg uw arts met betrekking tot de meest geschikte naaldlengte en de te gebruiken injectietechniek.
- Volg altijd de instructies van uw arts.
- Mensen met verminderde mentale/fysieke capaciteiten moeten worden bijgestaan tijdens het gebruik van het product.
- De pennaald is alleen voor eenmalig gebruik, gebruik altijd een nieuwe naald voor elke injectie en gooi deze naald direct daarna weg. Gebruik van dit wegwerproduct kan leiden tot infecties omdat een gebruikte naald niet langer steriel is. Bovendien zijn injecties met een reeds gebruikte naald pijnlijker omdat het smeermiddel weg is en de tip vervormd is.
- Bewaar de insulinepen nooit met een bevestigde pennaald omdat de geplaatste naald voor een open kanaal naar het insulinepreparaat in het patroon zorgt. Het insulinepreparaat kan gemodificeerd (bv. door kristallisatie) of verontreinigd worden, er kan lucht in het patroon zijn gekomen en de dosering kan onnauwkeurig zijn geworden.

PL

Igły do pena

KD-PENOFINE jałowe igły do pena jednorazowego użytku to igły przeznaczone do podłączenia do kompatybilnych penów (wstrzykiwaczy insuliny) w ramach schematu leczenia cukrzycy.

Instrukcja użycia:

- Sprawdzić kompatybilność igły do pena ze wstrzykiwaczem insuliny – wykaz kompatybilnych wstrzykiwaczy znajduje się w poniższej tabeli.
- Przed użyciem sprawdzić czy produkt i opakowanie są nienaruszone oraz czy nie upłynęła data ważności.
- Nie stosować, jeśli opakowanie jednostkowe zostało już otwarte lub jest uszkodzone, ponieważ w takim przypadku wyrób nie jest już jałowy.
- Nie stosować po upływie terminu ważności.
- Użyć produkt bezpośrednio po otwarciu opakowania jednostkowego.
- Podłączyć igłę do pena do wstrzykiwacza insuliny.
- Przed każdym wstrzyknięciem upewnić się, że insulina wydobywa się w odpowiedni sposób. Należy zawsze mieć zapasowe igły do pena na wymianę.
- Stosować technikę podawania zalecaną przez lekarza. Po wprowadzeniu igły, wcisnąć przycisk uwalniający do samego końca, uważając, aby nie zmienić kąta nachylenia wstrzykiwacza insuliny. Jeśli po wyjęciu igły ze skóry widoczny będzie kapiący płyn, kolejnym razem dłużej przytrzymać wprowadzoną igłę, zachowując tę samą dawkę.
- Po zakończeniu wstrzyknięcia usunąć igłę ze wstrzykiwacza i wyrzucić ją do właściwego pojemnika zgodnie z obowiązującymi przepisami i wytycznymi.

Ostrzeżenia/notatki:

- Skonsultować się z lekarzem w sprawie najodpowiedniejszej długości igły oraz techniki, które mają być zastosowane.
- Zawsze postępować zgodnie z instrukcjami lekarza.
- Osoby o ograniczonych możliwościach umysłowych/fizycznych powinny być wspomagane podczas korzystania z wyrobu.
- Igła do pena jest przeznaczona wyłącznie do jednorazowego użytku – należy zawsze używać nowej igły do każdego wstrzyknięcia i wyrzucać ją bezpośrednio po nim. Ponowne użycie tego jednorazowego wyrobu może prowadzić do infekcji, ponieważ używana igła nie jest już jałowa. Ponadto, wstrzyknięcia podawane za pomocą wcześniej używanej igły mogą być bardziej bolesne, ponieważ smar został usunięty, a końcówka jest zdeformowana.
- Nigdy nie przechowywać wstrzykiwacza insuliny z zainstalowaną igłą do pena, ponieważ pozostawia to otwartą drogę do insuliny znajdującej się wewnątrz wkładu – insulina może ulec zmianie (np. krystalizacji) lub zakażeniu, do wkładu może dostać się powietrze, a dawka może stać się nieprecyzyjna

